



République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Abbes Laghrou - Khenchela

Faculté Lettres et des langues

Département Littérature et langue française

MEMOIRE DE MASTER

Spécialité : Didactique

Thème :

***Les difficultés de la Production écrite chez les
apprenants***

(Cas de la 4^{ème} année Moyenne)

CEM Les Frères Rihani - Kais- Khenchela

Mémoire présenté au département de littérature et langue françaises

Pour l'obtention du Diplôme de Master

Présenté par : Boudjellal Abir

Dirigé par : Dr KHELLAF Zouhir

Soutenue jeudi 16 juin 2022

Devant le jury :

- Président: Mme HASSANI RIMA (MCA) Université Abbes Laghrou Khenchela
- Examineur: Mr MERAD Fateh (MCA) Université Abbes Laghrou Khenchela
- Rapporteur: Mr KHELLAF Zouhir (MAA) Université Abbes Laghrou Khenchela

Année universitaire : 2021/2022

Remerciements

Avant d'aborder le vif du sujet, je tiens à remercier vivement :

-Monsieur : Khellafe-Zouhir, pour tout l'encadrement

Le soutien et qu'il m'a donné.

-Tous mes enseignants de la faculté des langues étrangères

*Je tiens à remercier tous ceux qui m'ont aidée de près ou de loin
pour l'élaboration de ce mémoire.*





DEDICACE



À Ce modeste travail est dédié particulièrement aux êtres les plus chers à mon cœur :

À ma mère !



À la lumière de mes jours, la flamme de mon bonheur

À mon père !

À mes chers frères : Houcine, Zouhir



À mon cher oncle : Monsieur, Hacene Boudjellal

À la mémoire de ma grand-mère «Zahra » que dieu la garde dans son vaste paradis.

À mes chères tantes.

À mes chères cousines, et À tous ceux qui m'aiment.





Introduction Générale

L'enseignement de la langue française au moyen est placé dans la perspective de la maîtrise des langues étrangères. La rénovation du système éducatif qui assure une approche par les compétences, marqué par le retour au cycle moyen, nous pouvons noter qu'une place supérieure été accordée à l'écrit.

Selon le dictionnaire de la didactique l'écrit est défini comme ce qui suit *«dans un premier sens la langue écrite est l'ensemble des formes spécifiques qu'on écrit, c'est-à-dire quand on fait un travail d'écriture .Dans un second sens, la langue est la transcription de la langue orale ou parlée »*¹

L'écrit est un facteur vital qui joue un rôle central dans l'apprentissage c'est un moyen pour exprimer, des idées, des sentiments, des pensées.

Pour ce faire, l'apprenant doit maîtriser les autres compétences de communication : compréhension orale, compréhension écrite, production écrite, production orale, parce que *«Apprendre une langue c'est apprendre à de comporter de manière adéquate dans des situations de communication ou l'apprenant aura quelque chance de se trouver en utilisant les codes de la langue cible»*²

Écrire ce n'est produire des phrases syntaxiquement correctes, ou des textes cohérents , mais c'est des compétences d'écriture se retrouvent explicitement dans la production d'un texte.

La production écrite, est l'une des activités fondamentales, qui se base sur différentes compétences activées concurremment, tels que : des compétences linguistiques, textuelles, pragmatiques, cognitives. Elle occupe une place prépondérante dans l'enseignement /apprentissage du FLE.

Dans l'école algérienne, la plupart des élèves ont des difficultés en production écrite, ils sont incapables de produire un simple texte bien structuré.

Ces difficultés qui entravent les apprenants de langue étrangère nous ont conduites à s'interroger sur les obstacles que les élèves ont lors de la rédaction d'un écrit, car la production écrite est l'une des activités ou existe l'échec de l'apprentissage chez les apprenants du FLE.

¹ Gallisson, R.ET Cosre D. (1976) dictionnaire de la didactique de français langue étrangère, France, p 176.

² Puren C. (1998), Histoires méthodologiques de l'enseignement des langues, Edition Paris, Nathan, Clé International ; Collection DLE .P 371-372.

Ainsi que, l'analyse et l'interprétation des écrits des élèves de la 4^{ème} année moyenne nous a permis de dégager des nombreux erreurs comme : les fautes d'orthographe ,de grammaire, des phrases male structurées ,des mots incorrectes, les fautes de conjugaison, l'absence de la ponctuation et l'alinéa .Donc ,il est important de noter que les élèves ont plusieurs difficultés lors de la rédaction .

Problématique :

A partir de cette recherche nous formulons notre problématique suivante :

- Quelles sont les difficultés rédactionnelles rencontrées par les apprenants de la 4^{ème} année moyenne lors de la production écrite ?
- Quels sont les solutions à proposer pour remédier les difficultés, et aide les apprenants à produire des textes de bonnes qualités ?

Hypothèses :

Pour répondre à notre questionnement, nous proposons les hypothèses suivantes :

- 1-Les élèves n'arrivent pas à rédiger des textes cohérents, puisque ils n'ont pas des connaissances pratiques sur les stratégies d'écriture.
- 2-Il n'y'a pas suffisamment d'activité en préparation à l'écrit pour améliorer la rédaction des apprenants.

Nous proposons que :

- L'apprenant doit avoir un bagage linguistique suffisant.
- L'enseignant doit proposer plusieurs activités de rédaction, notamment dans la séance de préparation à l'écrit.
- Enseigner les élèves à rédiger des phrases complexes sans fautes et aussi la conjugaison correcte des verbes.
- Encourager les élèves à lire, car la lecture aide à l'apprentissage de l'écriture.

Dans le cadre de notre recherche, et pour confirmer nos Hypothèses, nous allons réaliser une expérimentation avec les élèves de la 4^{ème} année moyenne, CEM «Les frère RIHANI»de la ville de KAIS/KHENCHELA, nous travaillons avec un groupe de 13 apprenants garçons/filles, nous donnons aux élèves à rédiger un texte argumentatif et nous analysons leurs copies.

Notre travail de recherche que nous présentons contient deux parties :

La première partie théorique composé de deux chapitres, dans le premier chapitre nous montrerons le statut de l'écrit dans les différentes méthodologies et approches (méthodologie traditionnelle, méthodologie directe , méthodologie SGAV, méthodologie audio orale, approche par compétence, approche communicative, approche par projet),le deuxième chapitre autour de la production écrite, sa définition , l'enseignement/apprentissage de la production écrite en 4^{ème} année moyenne ,puis nous nous appuierons sur les types de difficultés dont l'objectif de proposer quelques solutions pour remédier ces difficultés ,à la fin ,nous rentrons le modèle de HAYES et FLOWER (1980) qui présente les trois processus rédactionnels.

La troisième partie, c'est le cadre de l'expérimentation, nous allons décrire le lieu d'expérimentation et les élèves de la classe, puis le déroulement de les deux séances (préparation à l'écrit et la production écrite), enfin l'analyse des copies pour déceler les difficultés et les types d'erreurs, et proposer des solutions pour y remédier.

A decorative graphic of a scroll with a light gray background and a darker gray border. The scroll is partially unrolled, with the top and bottom edges showing a darker gray shadow. The text is centered on the scroll.

Première partie:
Cadre théorique

Chapitre I :

*Le Statut De L'écrit Dans Les
Différentes Méthodologies Et
Approches*

Introduction

Pour lutter les difficultés rencontrées par les étudiants de FLE lors de la rédaction des écrits, il est désirable que les objectifs présentés par les institutions officielles soient conformes à la pratique en classe et que les programmes de l'enseignement du français mettent fortement l'accent sur l'apprentissage de l'écrit dans les différents cycles: à primaire, collège et lycée.

Plusieurs questions ont été discutées dans le domaine de la langue écrite sur les méthodes d'enseignement qui permettraient aux apprenants de résoudre efficacement les difficultés. Depuis l'indépendance de l'Algérie, l'enseignement/Apprentissage du FLEa connu plusieurs évolutions, jusqu'à nos jours. Multiples méthodologies et approches ont été approuvées dans le but d'installer chez les étudiants des savoir-faire.

Pour mieux connaître l'état de la didactique de l'écrit, nous reviendrons, au passage, les fondements théoriques des quatre méthodologies d'enseignement des langues étrangères : méthodologie traditionnelle, méthodologie audio-orale, méthodologie structuro-globale audio-visuel, méthodologie directe, et les différentes approches : Approche communicative, approche par compétence et approche par projet, et il s'agit de préciser la place de l'écrit et son rôle dans chaque méthodologies et approches.

1-Méthodologie traditionnelle :

La méthodologie traditionnelle c'est l'une des méthodes utilisée dans l'enseignement des langues étrangères.

Elle existe depuis plus de trois siècles et a évolué sous plusieurs formes. La méthode traditionnelle d'enseignement des langues étrangères mettait la composante de l'oral au second, car l'objectif premier était de faire lire et traduire des textes littéraires dans une langue étrangère.

La langue était désignée comme un ensemble de règles et d'exception pouvant être trouvée et étudiées dans des textes et comparées à sa propre langue. On tout cas on appuyait plus sur la forme littéraire que sur le contenu des textes. La méthodologie traditionnelle se distingue par la priorité qu'elle accordé à la grammaire pourtant c'est l'enseignement de l'écrit, qui prime. La norme à enseigner était établie par les œuvres littéraires. Elle utilise également la traduction qui joue un rôle essentiel dans ce système d'enseignement orale, quasi inexistant car le professeur est le seul propriétaire du savoir, au temps que les possibilités de communication sont rares. Dans la classe, l'enseignant est la seule qui avait le droit de parler, alors que les étudiants ne pouvaient parler qu'avec la permission du

professeur, ainsi que le manque d'engagement en classe défavorise la communication et l'oral.

L'objectif principal de la méthodologie traditionnelle d'enseignement du latin était d'encourager les étudiants d'apprendre la lecture et d'écrire des textes soutenus, ainsi qu'à parler couramment la langue du latin. Elle appuyait sur les capacités linguistiques, notamment les capacités grammaticales et lexicales.

1.1. Statut de l'enseignant

Dans la méthodologie traditionnelle, l'enseignant est considéré comme une source essentielle pour les apprenants.

- Il rédigeait les apprenants dans la classe
- l'enseignant est présent dans la classe pour faire respecter le statut de l'apprentissage
- Corrigeait les fautes et les réponses des apprenants
- Il possédait la connaissance et l'autorité

1-2.Statut de l'apprenant

- Apprenant inactif
- un manque de respect entre l'enseignant et l'apprenant
- le manque de création au travail
- l'effort individuel est récompensé

1-3.Primat de l'écrit

La méthodologie traditionnelle s'appuyait beaucoup plus sur la langue écrite qu'à la langue orale.

L'oral était classé au deuxième plan.

Entre les années 1962....1974, l'enseignement de la langue française en Algérie avait un but culturel, et le programme était basé sur l'étude d'œuvres.

• D'après l'analyse de manuels de français éprouvé par L' IPN, on peut découvrir que la démarche était de type traditionnel, les contenus suggéraient :

- Des. Thèmes organisés, moralisateurs.
- Une langue écrite, étudiée.

- Une recherche d'effets littéraires.
- les types d'activités :
- Apprentissage efficace des règles de grammaire
- Apprentissage efficace de vocabulaire
- Dictées
- Exercices d'écriture
- Lecture

2-Méthodologie audio-orale :

La méthode audio-orale aussi appelée méthode de l'armée, s'est imposée comme un alternative à la méthode directe, elle s'est apparue aux États-Unis 1940à1970 pour répondre à ces besoins, Les Américains avaient besoin d'apprendre différents langues qui leurs permettaient de communiquer.

Elle accorde une priorité à langue orale (parlée) et une bonne prononciation, elle a proposé un ensemble de conversation en langages (dialogues) commun qu'il fallait mémoriser avant de comprendre la structure grammaticale des phrases. La méthodologie audio-orale était basée principalement sur l'analyse distributionnelle et la capacité de communiquer dans une langue étrangère .Cette méthodologie se concentre sur : linguistique, discursive, la référentielle, socioculturelle. Le but de la méthodologie audio-orale est de communiquer en langue étrangère, en raison pour acquérir les quatre habiletés avant de communiquer dans la vie quotidienne.

Ainsi que, on continuait à conserver la place initiale de l'oral, la langue était considérée comme un ensemble de composantes et d'automatismes linguistique qui aboutissaient à des formes linguistiques appropriées, ils sont utilisées de manière non planifiée.

Selon la conception universaliste de la langue, en confirmant que chaque langue a son propre processus : phonologique, morphologique et syntaxique, cependant, le niveau sémantique et la signification n'ont pas une place initiale en langue étrangère. C'est pourquoi le vocabulaire placé au second plan selon les structures syntaxiques.

De plus, les règles linguistiques de la langue maternelle étaient conçues comme une référence d'interférences pendant l'apprentissage d'une langue étrangère, la culture étrangère occupe une place essentielle mais elle est considérée comme une cause de l'incompréhension.

Cette méthodologie a besoin pour s'impliquer d'instruments comme les activités structurales et les laboratoires des langues pour une bonne acquisition. On notent que la linguistique et la psychologie de l'apprenant occupent une place importante dans la notion didactique de la méthodologie.

La méthodologie audio-orale a été critiquée à cause de son manque de transfert hors de la classe, puisque sa mission se limitait au niveau élémentaire.

La MAO n'arrive pas à la réalisation française de FLE. Cependant, certaines composantes de la méthodologie audiovisuelle seront revues. En fin, elle n'a pas connue évidemment parce que le behaviorisme et le distributionalisme seront remis en question

3. Méthodologie structuro-globale audiovisuel :

La méthode structuro-globale audiovisuel, qui a développée

Dans les années 1960 à 1980, a changé la façon dont les gens apprennent les langues parce qu'elle est basée sur le son et l'image.

Elle s'appuyait sur un objectif essentiel comme l'apprentissage de la communication de la langue parlée quotidienne.

La langue est considérée comme un outil d'expression et pour communiquer oralement *«dont l'apprentissage doit porter sur la compréhension du sens global de la structure, les éléments audio et visuel facilitant cet apprentissage.»*³

Plutôt que d'utiliser des moyens verbaux, Elle emploie des moyens non verbaux qui sont tout aussi significatifs : rythme, intonation, gestuelle, cadre spatio-temporelle, contexte, social et psychologique....

Néanmoins, elle rend compte de tous les facteurs qui entrent en jeu lors de la communication orale, l'enseignement grammatical est implicite et inductif dans cette méthode. Elle a privilégié la communication orale à la communication écrite et les quatre composantes (production orale, production écrite, compréhension orale, compréhension écrite).

En outre, la méthodologie structuro-globale audiovisuel est autorisée par trois théories concentrées sur les processus d'apprentissage pendant l'acquisition d'une langue : le structuralisme, le distributionalisme, et le behaviorisme. Elle basée sur la communication verbale du français chaque jour.

³Cornaïre, C, la compréhension orale, Paris: Clé internationale, collection didactique des langues étrangères, 1998, p 18.

Les termes utilisés pour décrire la méthodologie structuro-globale audiovisuel sont explicites (significatifs par eux même):

«1-«Audio»:primauté a la langue parlée, entendue et vécue dans le cadre de la civilisation.

2-«visuelle»:mise en situation ré-contextualisation du dialogue entendue.

3-«Structuro»:volonté de considérer la langue sous sa forme structurée tout au plan phonologique grammatical.

4-«globale»:une conception globale de la perception.».⁴

3-1-Primat de l'oral

Les méthodes SGAV sont participées dans le domaine d'apprentissage de la communication et l'expression verbale.

Par ailleurs, les problèmes d'imitations sont principalement causés par une mauvaise l'incompréhension des sons étrangers. Avant, de résoudre ce problème, il fallait apprendre à parler et écouter en même temps.

La phonologie appuyait clairement sur l'apprentissage de la langue, pour cela, il a fallu employer toute les éléments du langage : la respiration, le geste, les pauses, l'intonation, le rythme, le mouvement.

L'écoute est très importante pour acquérir l'imitation des phonèmes

3-2-Place de l'écrit

Selon es méthodologies SGAV, la langue écrite avait une place essentielle, ainsi que, l'écrit n'est qu'une suite de l'oral (l'apprenant commence d'abord par la langue parlée après la langue écrite).

*«Une langue est vue avant tout comme un moyen d'expression et de communication orales, l'écrit n'est considéré que comme un dérivé de l'oral, priorité est accordée au français parlé».*⁵

Les chercheurs de cette méthodologie pensaient que celui qui baser sur l'écrit-il négligé l'oral.

⁴Cureau, J. (1968) . La méthode audio-visuelle structuro-globale Saint-Cloud-Zagreb. Les langues Modernes, n 4, p 461.

⁵Besse, H. (1985). Méthodes et pratiques des manuelles de langue. PARIS. Ed. Crédit-Didier, p 44.

4– Méthodologie directe :

La méthodologie directe est née au XX^e siècle, elle a marqué un développement significatif pour les apprenants débutants. D'après C.PUREN a considéré *«la première méthodologie spécifique à l'enseignement des langues vivantes étrangères»*.⁶

D'autres part, elle a apparue en réponse à la méthodologie traditionnelle qui occupait une place essentielle à la traduction, ainsi qu'à des différentes activités faciles et simple à mettre en œuvre dès le début de l'apprentissage et jusqu'au premier cours.

Elle s'appuyait directement sur l'acquisition du vocabulaire à travers des mots concrets qui dénotent des réalités tangibles, cette méthode basée sur l'apprentissage de l'oral et la prononciation et *«les habiletés à lire et à écrire sont développées après l'apprentissage de l'habileté à parler»*⁷. D'autres parts, elle se base sur l'utilisation de plus d'une méthode : méthode directe, active et orale.

4.1 : Statut de l'enseignant

Le rôle de l'enseignant est très essentiel :

- Il parlait en langue étrangère
- Il refusait d'utiliser la langue maternelle dans la classe
- Il expliquait les nouveaux mots à travers l'emploi des objets non verbaux.
- Il encourageait beaucoup plus la pratique de l'oral dans la classe
- Il employait des mimiques gestuelles pendant l'explication du cours

4.2. Statut de l'apprenant

Dans cette méthodologie, L'apprenant représentait un rôle très important comme suit :

- l'apprenant actif
- Il fait des efforts pour mieux comprendre
- Il utilise des gestes corporels pendant la lecture expressive
- Il répond aux questions posées par le maître
- Il fournit un effort pour un bon apprentissage.

⁶ Puren Christian « la culture en classe des langues : « Enseigner quoi ? » et quelques questions subsidiaires » Les langues modernes n 4 Paris : APLV, 1998, p 43.

⁷ Ibid.p122

- Il utilise des formes linguistiques

4-3-Primat de l'oral

La méthodologie directe autorise l'utilisation de la langue parlée (orale) sans avoir besoin de passer par sa structure écrite.

Pratique de langue orale en classe :

- Cette méthodologie est opposée à la méthodologie traditionnelle.
- Elle place la langue écrite au second plan (orale scripteur).
- Elle insiste sur l'importance de la prononciation.
- Elle autorise des activités de conversations proposées par l'enseignant.

4-4-Place de l'écrit

On dit que la méthodologie place l'écrit dans une place seconde, par rapport à l'oral.

Le processus d'écriture était considéré comme un outil fixé par le biais de la production écrite.

Le développement de la rédaction passait par quelques activités comme suit :

- La dictée
- La reformulation des récits étudiés en classe.
- Les exercices des devoirs et examens.

5-L'approche communicative:

La langue est considérée comme un outil de communication dans l'approche communicative, elle est basée sur la psychologie cognitive qui confirme l'idée *«il ne s'agit pas. De faire acquérir à l'élève de manière automatique des formes mais toujours de les faire travailler sur des énoncés auxquels il pourra associer un sens»*⁸ elle est également désignée comme fonctionnelle parce qu'elle établit ces objectifs selon les besoins du public. L'interaction entre les étudiants est obligée dans cette méthodologie qui met l'accent sur les quatre habiletés d'expression écrite qui commencent à évoluer au fur et à mesure que l'approche progresse. L'expression prend *«de plus en plus d'importance étant donné que les besoins peuvent*

⁸ Bérard Evelyne, L'approche communicative, Paris, Clé internationale, 1991, p 31.

prendre des formes variées et nombreuses : comprendre des renseignements écrits, rédiger une note de service, donner des indications par écrit.....»⁹

S.MOIRAND : elle s'appuyait sur la compétence de communication pour cela, elle propose quatre composantes pour communiquer :

« - une composante linguistique

- une composante discursive (connaissance et capacité des différents types de discours)

- une composante référentielle (la connaissance des domaines d'expérience et des objets de monde et de leurs relations)

- une composante socioculturelle (la connaissance d'apprentissage des règles sociales et des normes d'interaction entre les individus et les institutions»

Donc, on estime que les méthodologies et l'activité d'écriture n'occupe aucune place importante dans l'apprentissage jusqu'à l'avènement de l'approche communicative.

5-1 Statut de l'apprenant

L'approche communicative encourage les élèves à participer pleinement aux activités de la classe et à prendre en charge leurs propres apprentissages.

-Le rôle de l'apprenant est actif, il est impliqué avec l'enseignant dans l'investigation des fonctions du langage et de la communication.

-L'enseignant est toujours à l'écoute des questions et des réponses des apprenants

Selon MARTINEZ, « ...l'approche communicative peut être envisagé comme un système voué à intégrer des dispositifs diversifiés et ceux-ci ont pour finalité d'impliquer l'apprenant dans une communication orientée ». ¹⁰

L'apprenant est capable de former et à exprimer ses pensées, ses émotions pour les partager et communiquer à d'autres et en même temps acquérir une connaissance de communication.

De ceci, l'objectif principal est d'apprendre à parler et à communiquer dans la vie quotidienne (contact, commercial, tourisme...).

La théorie de cette approche : est la linguistique programmatique, la psychopédagogie : HYMES, Austin et SEARL.

⁹ Coranaire Claudette & Patricia Mary Raymond, La production écrite, Paris, clé international, 1999, p 188.

¹⁰ P. Martinez, la didactique des langues étrangères, Edition, Approche communicative, p 79.

Par contre aux auteurs méthodes, le contenu de l'approche communicative est choisi en fonction des besoins linguistiques des étudiants, qui jouent un rôle important dans le processus de sélection du contenu de l'approche communicative, l'apprenant mettra le but d'apprentissage au premier plan.

D'autres parts, savoir communiquer ne se limite pas à la connaissance de la langue, mais aussi sur l'emploi d'une manière ou d'une autre. Les règles de cette langue adoptées par les composantes construisent la compétence de communication.

Les différents principes de l'approche communicative :

- Considérer la langue comme un outil de communication ;
- L'oral est un élément essentiel dans cette approche ;
- Revaloriser l'écrit ;
- Favoriser le sens ;
- Maîtriser la langue dans tous ses domaines sociaux ;
- L'apprenant doit acquérir la langue dans ses différents registres et usages ;
- La conceptualisation et la grammaire occupent une place large ;

6–L'approche par compétence :

6-1-Le concept de compétence

Le concept de compétence occupe une place dans les nouveaux programmes

Qu'est-ce qu'une compétence ?

Le dictionnaire pratique du FLE définit comme suit : *«comme connaissance et une capacité reconnue dans un domaine particulier»*¹¹

PH, Perrenoud, ajoute : *«les compétences sont des savoir-faire qui exigent l'intégration de multiples ressources cognitives dans le traitement de situations complexes»*¹²

X.ROEGERS : montre dans sa définition le concept de la situation-problème *«la compétence est la possibilité, pour un individu, de mobiliser de manière intériorisée un ensemble, intégré de ressources en vue de résoudre une famille de situations-problème»*¹³

¹¹ Robert J-P. (2008). Dictionnaire pratique de didactique du FLE .Paris, Edition Ophrys .p 38.

¹² Perrenoud, Ph. (1995). Des savoirs aux compétences. De quoi parle-t-on en parlant de compétences ? In pédagogie Collégiale, Volume 9 , n 1. P 22.

¹³Roegiers X. (2000). Une pédagogie de l'intégration : Compétences et intégration des acquis dans l'enseignement. Bruxelles, De Boeck Université. p 66.

Le BOTERFE, définit le terme de compétence comme un savoir-agir ,car pour lui les connaissances et les capacités ne sont pas des mesures, pour dire une personne compétente, *«une personne compétente qui sait agir avec pertinence dans un contexte particulier, en choisissant et en mobilisant un double équipement de ressources : ressources personnelles (connaissances, savoir-faire, qualité, culture...) et ressources de réseaux (réseau documentaire...)»*Savoir agir avec pertinence, cela suppose d'être capable de réaliser un ensemble d'activités selon certains critères souhaitables»¹⁴

Les programmes de l'enseignement du FLE au collège considérés le terme compétence comme un outil de formation basée sur le développement de la capacité de l'étudiant

Il existe deux types de compétences linguistiques : les compétences communicatives et les compétences linguistiques , mais il y a aussi des compétences culturelles comme la lecture .Le développement des compétences est accompli par la pratique dans des situations différents , difficiles et compliqués dans lesquels l'apprenant doit apprendre à allier de manière dynamique et efficace un ensemble approprié de ressources internes et externes. En d'autres termes, la compétence est un ensemble de savoir-faire et de savoir-être, donc l'apprenant il doit acquérir ces derniers et être capable de les employer d'une manière efficace dans toutes les situations.

Les contenus d'enseignement contient à la fois des composantes orales et écrites ,ils ne sont pas définis en eux-mêmes mais en relation avec les tâches langagières à accomplir l'évolution d'une compétence s'accomplit en gérant des situations variées et compliqués aussi des ressources spécialisées .L'agir doit être lié à la métacognition ,c'est un processus réflexif qui incite le sujet à prendre conscience de ce qu'il apprend.

6-2 La réforme du système éducatif Algérien:

L'enseignement /apprentissage de la langue française a passé par des progrès liés à l'émergence d'une réforme du système éducatif. Une commission Nationale de réforme (CNRSE) a été créée par le président BOUTEFLIKA (en mai 2000), dont l'objectif de sa mission non seulement les programmes et les méthodes mais aussi l'organisation des structures éducatives, architecture, statut de l'enseignant...etc. L'approche par les compétences a été approuvée pour décrire les programmes scolaires des trois paliers d'enseignement. En

¹⁴ Le Boterf, G (1999). Compétence et navigation professionnelle .2^{ème} édition. Paris, Editions d'organisation. P 130.

2003, le cycle moyen à connu l'ajout d'une année, sera de 4années (1^{ème} AM_2^{ème} AM, 3^{ème} AM_4^{ème} AM) au lieu de trois ans (7^{ème}AF_8^{ème} AF_9^{ème} AF)

7–L'approche par projet :

L'approche par projet n'est pas uniquement une technique ou une méthode d'enseignement, mais aussi une façon de penser de l'enseignement en termes d'apprentissage .Il y'a plusieurs procédures à suivre pour l'appliquer, cependant ces stratégies ne garantissent pas le succès de l'entreprise.

Elle est enseignée dans un cadre conceptuel et axiologique, aussi participe à l'apprentissage et à l'enseignement basés sur l'action, mais il est important de noter que l'approche par projet est de nature idéologique avant d'être considérée comme un mode ou une sorte d'éducation .Il ne faut pas croire que cette approche peut solutionner tous les difficultés d'apprentissage.

Conclusion

Selon cette étude, nous remarquons qu'une classe de langue ne peut pas se passer d'un savoir écrire uniquement, et que la production écrite est une composante essentielle du système pédagogique d'apprentissage .Nous constatons aussi que le rôle de l'écrit est développé tout au long de l'évolution des méthodologies et des approches d'enseignement des langues étrangères.

Chapitre II :

La production écrite

Introduction

L'un des enjeux les plus importants de l'école est la maîtrise de la langue écrite .le but de l'écriture est de communiquer d'exprimer la pensée et de conserver les connaissances.

Les apprenants apprennent à écrire de manière autonome, en procédant à rechercher des différentes idées, rédiger des phrases, respecter les règles d'orthographe.

La production écrite est une activité difficile qui nécessite la mobilisation d'un grand nombre de compétences qui ne sont pas facilement à la porte de tous les élèves. Parce que beaucoup d'entre eux sont rencontrés plusieurs difficultés lors de la rédaction.

1-Qu'est-ce qu'écrire ?

«L'écriture est une représentation de la langue parlée au moyen de signes graphiques»¹⁵

Écrire n'est pas la même chose que copier, c'est une activité qui nécessite l'application simultanée de nombreuses compétences à la tâche de sélectionner une stratégie discursive. L'écriture de phrases qui structurent le texte, la révision, l'évaluation, la réécriture.

Favier, explique : *«tout le monde peut s'accorder sur le fait que, recopier n'est pas écrire. Nous conservons que l'acte d'écriture doit comporter de l'individuel et, nous cherchons dans les écrits des traces d'émancipation comme autant de preuves d'authenticité»*

«1-tracer les signes d'un système d'écriture, les assembler pour présenter la parole ou la pensée.

Écrire son non- machine à écrire : machine.

2-orthographié, comment écrit-on ce mot ?

3- Exprimer sa pensée par l'écriture : composer un ouvrage écrit ,écrire son journal ,un roman ,écrire un concerto.

Écrire est une notion complexe qui renvoie à une multitude de pratique tant au niveau culturel que social.

Le dictionnaire fournit ainsi un nombre important de synonymes ; écrire, c'est fixer une trace, consigner, communiquer, orthographier, annoncer, exposer, correspondre, noter,

De façon plus synthétique, on peut dire qu'écrire, c'est :

- Fixer le temps

¹⁵ Jean Dubois dictionnaire de linguistique et de la science du langage 1994, p 165

- Construire des repères
- S'exprimer
- Communiquer

C'est aussi

1. Utiliser les signes graphiques, l'écriture à écrire
2. Composer une œuvre littéraire, faire métier d'écrivain.
3. Laisser une trace, en parlant d'instrument destiné à l'écriture...mon style écrit mal»¹⁶

L'écriture est une compétence sociale fondamentale, et savoir s'exprimer par écrit fait partie des compétences que chacun devrait acquérir .L'apprentissage d'une langue écrite est l'une des tâches les plus importantes de l'école.

D'après GOODY: *«l'écriture n'est pas un simple enregistrement phonologique de la parole(...) ; dans des conditions sociales et technologique qui peuvent varier, l'écriture favorise des formes spéciales d'activités linguistique, et développe certaines manières de poser et résoudre le problème»*¹⁷

Placer un étudiant en situation d'écriture après une période d'apprentissage, c'est le mettre dans une situation d'évaluation où il doit soulager un problème en mutualisant les ressources.

1-1 Définition de l'écrit :

L'écrit est un outil de communication essentielle pour transmettre l'information.

Il considéré comme un élément de pratique efficace et essentielle dans notre vie quotidienne.

D'après JEAN Pierre Robert , le concept écrit dérivé du verbe«écrire », l'écrit c'est *«le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement et l'apprentissage de la lecture, de la graphie, de l'orthographe, de la production des textes de différents niveaux et remplissant différentes fonctions langagières »*¹⁸. Dans le domaine de la didactique des langues, l'écrit est l'une de ces concepts dont l'étude est essentielle : écrit/oral, lecture/écriture, compréhension/production...etc.

D'après J-Pierre Cuq : l'écrit est un *«résultat de l'activité langagière d'écriture d'un scripteur, un écrit constitue une unité du discours établissant de façon spécifique une relation entre un*

¹⁶ Le petit Larousse, éd, Larousse, paris, 2006 ; p, 394.

¹⁷ Goody, G (1979).La raison graphique-Paris. Edition de minuit, p 267.

¹⁸ J.P. Ropert 2008, Dictionnaire pratique de didactique de FLE, p76

*scripteur et un lecteur dans l'instantané ou le diffère, dans l'ici et maintenant ou dans l'ailleurs ».*¹⁹

Selon cette définition, nous confirmons que le résultat d'une activité langagière dans l'écriture d'un auteur est une écriture.

Dans le dictionnaire de la didactique de français langue étrangère et seconde l'écrit «utilisé comme substantif. Ce terme désigné dans son sens le plus large, par opposition à l'oral, une magnification particulier du langage par l'inscription, sur un support d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue»²⁰.Selon cette étude nous ne constatons que l'écrit désigné comme représentation graphique d'une représentation phonique.

1-2 L'écrit et ses fonctions :

1-2-1 Communiquer

D'après C.PUREN *«apprendre une langue c'est apprendre à se comporter de manière adéquate dans des situations de communication ou l'apprenant aurait quelques chances de se trouver en utilisant le cadre de la langue cible »*²¹, nous retenons que apprendre l'écrit ,c'est l'un des facteurs essentielles pour s'installer dans la société particulièrement dans une classe de FLE , autrement dit ,c'est une compétence qui mène à réussite scolaire.

1-2-2 Mémoriser

Écrire et mémoriser ce sont deux termes très efficaces et impliqués dans les produits écrits et orales.

Selon le dictionnaire de «Larousse », *«une activité biologique et psychique qui permet d'emmagasinier, de conserver et de restituer des informations ».*²²

Autrement dit, il basé sur trois éléments : accumuler, conserver pour restituer à bon savoir .Cette étude favorise chez l'élève l'avantage de savoir mémoriser pour bien produire des écrits.

1-2-3 Transmettre

Écrire, c'est transmettre, apprendre, communiquer, la transmission du savoir écrire par le maître pris une place très importante dans l'évolution des différents compétences, il implique

¹⁹ cuq J P. (2003). Dictionnaire du français langue étrangère et seconde. paris, Edition :CLE INTERNATIONAL ? P 78-79.

²⁰ cuuq J P. (2003). Dictionnaire du français langue étrangère et seconde. Paris, Edition : CLE INTERNATIONAL, p 78-79.

²¹ cristian ; puren, 1988, HISTOIRE DES METHODOLOGIE DE L ?'ENSEIGNEMENT DES LANGUES, p372

²² DICTIONNAIRE « LAROUSSE », 2010, p635

la rencontre des compétences cognitives de l'étudiant et installer chez lui une uniforme vaste et divers.

En fin, apprendre à savoir, à savoir faire et faire savoir, en d'autres termes c'est transmettre par l'écrit.

2-Qu'est-ce que la production écrite ?

La production écrite est l'une des compétences essentielles à faire acquérir aux étudiants de la langue étrangères.

La production écrite en tant que compétence ne peut se traduire par des activités d'application tels que : rédiger un titre du texte ou transformer un texte du singulier au pluriel ,ou utiliser dans un texte des connecteurs logiques pour rendre l'argumentation plus visible , même s'il s'agit d'exercices désirables ,ils ne constituent pas une production autonome , d'ailleurs ,rédiger un récit ,une lettre ,un conte ,une affiche, une notice, une analyse littéraire ,une dissertation ,ce sont des compétences complexes.

Selon le domaine de la communication, la production écrite est désignée comme *«une activité de production d'un texte écrit vue comme une interaction et un scripteur dont le but est d'énoncer un message dans un discours écrit»*.²³

Depuis l'émergence de l'approche communicative ,la production écrite est considérée comme le savoir-écrire dans une intention de communication .Par conséquent , l'apprenant est obligé d'exprimer ses pensées et ses émotions afin de les communiquer aux autres ou d'améliorer ses compétences en communication écrite .

Par contre, dans une perspective de linguistique la production écrite est conçue comme *«une activité complexe de production de textes, à la fois intellectuelle et linguistique, qui implique des habiletés de réflexion et des habiletés»*²⁴

D'après Pierre Martinez, définit la production écrite selon une approche notionnel et fonctionnelle *«produire relève alors un plaisir et d'une technique»*²⁵

Il s'est concentré sur le processus d'enseignement/apprentissage de la production écrite et il désigné les documents authentiques comme une base pour l'apprentissage des compétences en écriture. (La transcription ou la reformulation d'une écoute, le commentaire d'un tableau, la mise par l'écrit de la règle d'un jeu)

²³ deshenes, A-J, 1988, La compréhension et la production des textes .presses de l'université de Québec.

²⁴ Robert j-p, op, cité. p174

²⁵ Martinez, pierre, la didactique des langues étrangères, COLL, QUE SAIS -JE ? PARIS,2002, p99.

Selon Albert, Marie-Claude la compétence de communication écrite contient cinq niveaux de compétences :

- **Compétence linguistique** il s'agit de maîtriser la morphologie, la syntaxe, la grammaire et le lexique.
- **Compétence référentielle** qui englobe «*connaissances des domaines d'expérience et des objets du monde*»²⁶
- **Compétence socioculturelle** qui consiste à connaître «*connaissances et appropriation des règles sociales et des normes d'interactions, connaissance de l'histoire*»²⁷
- **Compétence cognitive** : qui base sur les processus de constitution du savoir et les processus d'acquisition /apprentissage de la langue.
- **Compétence discursive (pragmatique)** : rédiger un texte selon une situation de communication écrite

Dans la production écrite, l'étudiant est obligé à utiliser ces compétences pour que son texte soit compris et organisé.

La production écrite est différente que la production orale par la forme surtout «*écrire ce n'est pas encoder le langage oral en lettres. L'écriture a un fonctionnement spécifique et se distingue du langage oral tant du point des contenus que de celui de la forme*»²⁸

Par conséquent, ces documents sont d'une grande importance pour faciliter l'accès des étudiants à cette compétence et améliorer leurs capacités à penser de manière créative.

D'après une approche psychologique, JR, Hayes LS FLOWER, ils proposent un modèle d'écriture qui met en évidence les processus mentaux à l'acte d'écrire. Ils définissent la production de texte comme «*une activité mentale complexe de construction de connaissances et de sens.* »²⁹

Robert J.P montre qu'au niveau sémantique, production et expression écrite sont adjacents, alors, ils sont employés comme des équivalences

²⁶ Moirand, enseigner à communiquer en langue étrangère, PARIS ? HACHETTE ? 1982.

²⁷ Ibid

²⁸ Hindryckx, G, LE NOR, S, Neyssen. la production écrite en question de boeck. 2002, p154.

²⁹ Dvin-Chane, Fatima, des moyens d'enseignement du FLS au collège .in www.yahoo.fr

«On parle aussi bien de production écrite que d'expression écrite»³⁰. L'auteur affirme que, en raison de l'usage du premier concept (expression écrite) occupe une place à la seconde (production écrite).

*«Écrire ce n'est pas expliquer les règles, l'écriture est avant tout un processus de communication et d'expression et la connaissance de ces règles nécessaires à l'écriture n'est qu'un outil et non le but de l'apprentissage »*³¹

L'écriture s'appuyait beaucoup plus sur l'enchaînement de phrases, il faut mettre un organisation étudie les types de phrases puis la cohésion du texte.

A propos de la relation écrit/oral la langue parlée n'es pas la même chose que la langue écrite, comme **Jean Paul Sartre** dit, «on parle de sa propre langue, on écrit dans une langue étrangère»³²

3-Oral/écrit :

Selon LEV VYGOTSKI, l'oral est *«une activité verbale relevant l'acte volontaire simple* »Mais, l'écrit *«une activité verbale relevant de l'acte volontaire complexe, liée à l'intervention de la conscience et à la présence d'une motivation»*³³

Nous avons vu comment la langue orale a pris une place essentielle dans les méthodes d'enseignement actuelles.

L'oral conçue comme «medium» d'enseignement car il est très important à la bonne communication entre enseignant et apprenant «medium»³⁴

L'oral peut être un outil essentiel pour apprendre à écrire .LAHIRE (1993) affirme que l'expression orale dans certains cas évaluée lors des différents exercices tels que : former, transformer, modifier de ce que les enseignants considèrent comme «une bonne expression».³⁵

Nous pouvons constater que les enseignants ont marqué la langue parlée et la langue écrite comme deux registres de langue correspondant à cette distance entre l'oral et l'écrit.

- ✓ L'oral désigné comme un tremplin, ainsi que l'activité d'oral elle-même peut baser sur l'écrit comme dans les exposés oraux, ou la lecture.

³⁰ robert j-p, op, cit .p170.

³¹ godenir, terwagne, au pied de la lettre, 1992.cité par HINDRYCKX

³² jean paul sarter, cité par jean Paul, SIMARD dans guide du savoir écrire, les études de l'homme, 1998, Québec, Canada, p39

³³ vygotsky, L.S(1934), pensée et langage, paris, la dispute, 1997

³⁴ La didactique du français oral au Québec, recherches actuelles et applications dans, sous la direction de ginnette olessis-belaire, presses de l'université au Québec, p12

³⁵ ibid

On n'écrit pas comme on parle.

4-La communication écrite :

Selon le dictionnaire pratique de didactique du FLE :

«Le mot communication vient de la latine communication : «action de fairepart, de faire connaître,(SERMONIS communication, «échange de propos »CECERONE citée par le dictionnaire GAFFIOT». ³⁶

La communication écrite indiquée un scripteur écrivant un document à et pour des lecteurs.

«Le scripteur »et le «lecteur» ont des objectifs de communications différentes, l'un au niveau de la production et l'autre au niveau de la réception.

Pour S. MOIRAND, dans l'écriture, le scripteur est déjà influencé par ses connaissances .il écrit pour« : raconter, informer, d'écrire, expliquer, convaincre...etc.

Le rédacteur est obligé de se poser certaines questions, avant d'écrire un texte :

1. A propos de quoi ?
2. Quel est le «je» qui parle ?
3. Où ?
4. Quand ?
5. Pourquoi «je» écris ?
6. Qui «je» écris ?
7. Pourquoi faire ?»³⁷

Il est également nécessaire de s'interroger sur certains éléments essentiels de la situation de communication en raison, de trouver des informations pour la rédaction du texte.

- A qui mon texte est-il destiné ?
- Quel est l'effet que je souhaite obtenir ?
- Quel type de texte dois – je produire ?
- Quelles sont mes connaissances sur le thème ?
- Quelles stratégies dois-je suivre ?

³⁶ DICTINNAIRE PRATIQUE DE DIDACTIQUE DU FLE, Jean-Pierre robert, p36

³⁷ Moirans, S. (1982), situation d'écrit ; compréhension/production en FLE.PARIS, HACHETTE, collection F, p9

Les méthodes à suivre par l'enseignant en séance de la production écrite :

«L'enseignant s'interroge sur ce qui à marcher »³⁸

- 1) L'enseignant doit expliquer le sujet de la consigne à ses élèves
- 2) Il doit expliquer les caractéristiques du type de texte que les élèves ont à rédiger
- 3) L'apprenant doit rédiger individuellement en classe
- 4) Lire les expressions écrite rédigées par les apprenants et faite la correction des

Fautes d'orthographe, de grammaire, ou de la forme du texte.

Robert et Coll. analysaient les différentes de correction directe:

«La correction complète, ou l'enseignant localise toutes les erreurs, les signale et les corrigé.

- la correction codée, ou l'enseignant localise et signale les erreurs qui doivent ensuite être corrigées

- la correction codée avec les couleurs, toutes les erreurs avec un feutre de couleur, l'élève devrait ensuite les corriger

- L'énumération des erreurs, ou le professeur dresse une liste contenant les erreurs commises dans la production écrite de l'élève qui doit se charger de la correction »

➤ Ils sont insistés aussi que les corrections des erreurs en classe aider l'élève à éviter les erreurs de tous types soit: lexicales, syntaxiques ou stylistiques.

5) L'enseignant dans l'analyse de chaque copie, il doit déceler seulement les fautes les plus dominants. Pour proposer des activités adéquates de remédiassions pour chaque type de faute, dans le but de produire des textes d'une bonne qualité.

5-L'enseignement/apprentissage de la production écrite en 4^{ème} année moyenne:

Les étudiants de 4^{ème} année rédigent presque neuf productions écrites par année scolaire et plus de neuf autres. Productions écrites pendant la séance de la préparation à l'écrit .Nous pouvons obtenu 24 rédactions par an.

Les types de texte a étudié en 4^{ème} année moyenne sont descriptifs à visé argumentative, texte narratif à vise argumentative, texte explicatif à vise argumentative.

³⁸ Khan Gisèle, des pratiques de l'écrit, Tunisie, Hachette, 1993, p.114

Le programme de 4^{ème} année résume tous les compétences essentielles pour apprendre et écrire en même temps.

En citant quelques objectifs d'apprentissage comme suit :

- Maîtrise la cohérence du texte
- Employer des signes de ponctuation pour simplifier la lecture et l'écrit
- Rédiger des phrases bien structurées
- Assurer les principaux outils de la langue

✓Sur le plan grammatical

- Utiliser les structures fondamentales (sujet, complément du verbe et de la phrase, qualification et détermination du nom)
- Conjuguer les verbes du 1^{er} groupe ,2^{ème} ,3^{ème} groupe
- Maîtriser les éléments qui assurent la cohésion textuelle
- Produire des phrases d'une façon cohérente

✓Sur le plan lexical

- Utiliser correctement le vocabulaire, concret et abstrait.
- Le vocabulaire permet aux étudiants de lire et d'écrire
- Employer correctement la formation des mots (suffixes, préfixes, radicaux)

✓sur le plan orthographique

- Maîtriser les règles d'orthographes grammaticale et lexicale.
- Employer les moyens de vérification (dictionnaire, correcteur d'orthographe)

5-1 La cohésion et cohérence dans les produits écrits :

Le mot cohésion est produit en 1976 par Halliday et Hassan dans «cohésion in English».

D'après eux ce terme insiste aux éléments linguistiques qui confirment la relation entre les éléments textuels.

La cohérence est le résultat de la cohésion,un texte cohérent c'est un texte qui contient des marques formelles de cohésion.Ainsi une différence est adoptée par les linguistes textualités:

«La notion de cohérence est généralement mise un rapport avec linéarité du texte, les enchaînements entre les propositions et les moyens formels dont dispose l'émetteur pour

assurer ces enchaînements, la notion de cohérence en revanche est généralement caractérisé par une approche plus large qui souligne l'importance du rôle du récepteur dans l'interprétation du texte»³⁹

La cohésion textuelle ne s'appuie pas uniquement sur les seules caractéristiques formelles, mais il tient également compte des facteurs contextuels.

D'après Carter THOMAS, le concept de notion correspond aussi *«un jugement positif de la part d'un récepteur face à l'efficacité d'un texte donnée»⁴⁰*

Selon JEAN POL ROQUET, la cohésion d'un texte est déterminée par son organisation et les indices qui la révèlent.

«Quand l'écrit est inscrit dans sa fonction de communication, quand les référents culturels ont été élucidés et vérifiés dans leurs adéquation, le texte peut être analysé pour lui-même sa signification et dans le rapport que le contexte développe entre les différents éléments constitués de l'écrit ».⁴¹

6-Les difficultés d'écriture chez les apprenants de FLE :

✓Qu' est-ce qu'une difficulté ?

Selon le dictionnaire Larousse : «difficulté», (N.F) : caractère de ce qui est difficile ; complication.

- ✓ Caractère difficile de quelque chose, ensemble des points qui posent problèmes des exercices de difficultés croissantes.
- ✓ Ce qui est difficile ; point difficile, obstacle, un ennui ; problème : avoir des difficultés en mathématique».⁴²

L'écriture est un outil de communication, qui nécessite l'acquisition

De plusieurs compétences dans différents domaines : (social, culturel, cognitif, linguistique).

D'une part, on peut dire que les difficultés de la production écrite sont nombreuses et différents.

³⁹ S.C. Thomas, la cohérence textuelle, pour une nouvelle pédagogie de l'écrit, l'Harmattan 2000, P, 115

⁴⁰ S.C.Thomas, OP, Cit. P.145

⁴¹ Roquet, J.P, l'écriture et son apprentissage, avril 2004, p.3.

⁴²Le petit la rousse, éd ,la rousse, Paris,2006 p 395.

✓ les types de difficultés :

La production écrite est désignée comme une activité complexe dans le contexte scolaire, ne consiste pas toujours à enchaîner des phrases bien structurées, ni une simple activité de lecture.

Ainsi que, l'écriture reste toujours l'activité la plus difficile pour l'apprenant, car il est obligé de chercher à trouver des mots correctes, choisir les structures, respecter les règles d'orthographe et grammaticales.

Autrement dit, les difficultés de la production écrite apparaissent actuellement lors de la rédaction.

✓ Difficultés d'ordre linguistique

Le passage de la langue écrite à la langue orale conçue comme un problème chez les étudiants du FLE.

Il est impossible de communiquer en utilisant en même temps le système oral et écrit (graphème/phonème)

- ✓ L'écrit est plus qu'une simple traduction de l'oral ; c'est une activité très compliquée en objectif de réinvestir les compétences linguistiques dont le but de rédiger un texte.

Le message écrit est traduit par le vocabulaire, tandis que le message oral s'accompagne de geste, ça affirme que le message écrit est plus long que le message oral. Il y'a 36 phonème dans l'oral et 26 lettres ou graphèmes dans l'écrit.

- **Lexique**

En ce qui concerne l'utilisation des mots, la richesse, l'exactitude, et l'adéquation.

Le scripteur doit sélectionner un lexique linguistique et communicatif.

- **Orthographe**

L'orthographe est importante dans la production écrite car elle permet de mesurer les erreurs lors de la rédaction.

Il existe deux types d'orthographe à connaître : le type lexical qui consiste sur l'écriture des mots et le deuxième, c'est le type grammatical

- **Morphosyntaxe**

Concerne la grammaire qui étudie l'utilisation des règles pour placer les mots correctement dans une phrase.

Ceci est important car le rédacteur est obligé d'utiliser les compétences grammaticales correctement et clairement pour mieux rédiger et éviter les fautes et l'incompréhension.

- ✓ **Les difficultés d'ordre cognitif**

Les troubles cognitifs peuvent créer des difficultés d'apprentissage tels que : des difficultés de compréhension, déconcentration, inattention.

L'approche cognitive étudiée l'écriture comme un problème nécessite l'utilisation des plusieurs connaissances variées, ainsi que, l'apprenant doit connaître comment agir afin de solutionner le problème lors de la rédaction.

Le scripteur doit réunir des connaissances (lexical, grammaticale, etc.).

Durant, l'activité d'écriture, le scripteur doit repérer les fautes de langue, dégager les incompréhensions, les problèmes textuels.

Selon, M, Fayol, *«il se trouve ainsi en état de sur charge cognitive»*⁴³

Ça veut dire que l'étudiant est obligé à employer toutes les ressources en même temps, par ailleurs, les difficultés des apprenants sont liées à l'utilisation du processus rédactionnel (planification du texte, révision)

On note que, les apprenants rencontrent aussi des difficultés de formulation des idées en phrases bien structurées selon les règles de grammaire, d'orthographe, etc.

L'interférence est apparue lors du contact des langues.

Les interférences ils sont clairement visibles :

Quand un locuteur crée son propre monologue et agit à des segments ; cependant à une autre langue, il existe différents types : lexicale, sémantique, grammaticale.

- **Écrire en langue étrangère**

Écrire en langue étrangère, est une activité difficile présente plusieurs difficultés.

D'après Wolf (, cité par F.MAGENOT, ces difficultés sont :

⁴³ Fayol.M .L'apprentissage de la production orthographique conférence, septembre 2006 p.66

«Difficultés linguistique notamment sur le lexical.

- difficultés à mettre efficacement en œuvre dans la L2 des stratégies de production de texte pratiquement automatisées en L1
- difficultés d'ordre socioculturel, chaque langue possède ses caractéristiques propres à elle et que l'apprenant ne connaît pas»⁴⁴

(Ellis, Legros, Maître de Pembroke), affirme que les apprenants rédigent en L2 selon leurs connaissances enregistrées dans leurs contexte soit culturel, familial et linguistique.

7-Comment remédier ces difficultés et aide l'apprenant :

La pratique de la production écrite de l'étudiant est le résultat d'une rencontre quotidienne avec la langue, pour y remédier, il faut avoir une relation évidente avec l'écrit.

- ✓ Rédiger une représentation de l'écrit à l'effet de donner un sens à la production écrite.
- ✓ Appuyer sur les interactions avec l'écrit .si l'étudiant se représente clairement la tâche d'écriture.
- ✓ Fournir les outils nécessaires pour acquérir les stratégies d'écriture car quand l'apprenant employé ces outils peut simplifier l'explication des critères de fonctionnement de l'écrit.
- ✓ Grâce à la place de l'écriture, les apprenants peuvent. Modifier et corriger toute erreur lors de leurs représentations écrites.

Avoir le désir d'écrire, comme on écrit avec un objectif précis et dans le contexte d'interaction sociale.

Et pour aider les étudiants dans cette tâche est nécessaire de planifier à l'avance des exercices pour aider les étudiants d'éviter les difficultés pendant leur rédaction, choisir un plan d'enseignement : des objectifs, des capacités.

8-Le modèle de La production écrite de HAYES et FLOWER 1980 :

Le modèle le plus connu et qui considéré comme une référence et un point de départ pour tous les travaux de HAYES ET FLOWER.

De nombreux projets utilisent le modèle de HAYES et FLOWER comme référence .Les auteurs se sont appuyaient sur des expérimentations à l'aide de protocole verbaux afin d'appliquer les nombreux mécanismes impliqués dans la production écrite. Leurs objectifs

⁴⁴ Magenot, F(2000) contexte et conditions pour une réelle production. D'écrits en ALAO. In. ALSIC.VOL 3, n°2.Université de France. Comté, p190.

étaient de caractériser les processus rédactionnels, et de trouver les différents difficultés et de voir s'il y'a des moyens pour améliorer la production.

HAYES et FLOWER on propose un modèle de trois grandes composantes essentielles

a- L'environnement de la tâche (contexte de la production écrite)

- Cette composante appuyait sur toutes les éléments extérieurs essentielles dans l'écriture qui comprennent le texte produit par l'étudiant, le destinataire, les motivations, les thématiques.

b-La mémoire à long terme (MLT)

Qui englobe toutes les connaissances (les règles de la grammaire, le lexique, l'orthographe), et aussi les plans d'écriture, du texte (argumentatif, dissertation, la description), lors de la rédaction, l'apprenant employé ces connaissances (de la grammaire, vocabulaire, le thème), toutes ces connaissances sont enregistrées dans la mémoire à long terme.

c- Les processus rédactionnels :

Il existe trois types du processus rédactionnel tels que : la planification, la mise en texte, la révision, le contrôle.

✓ **Le processus de planification**

«La planification (planning) permet d'élaborer à un niveau conceptuel, un message préverbal correspondant aux idées que le rédacteur veut transmettre »⁴⁵

Le processus de planification est conçue comme un élément essentiel de ce modèle, pendant cette étape, le scripteur récupère leurs connaissances qui sont enregistrées déjà dans sa mémoire à long terme, préparer un thème à traduire et un plan de travail.

✓ **Le processus de mise en texte**

Dans cette étape, le rédacteur *«engage des choix lexicaux, sélectionner les organisations syntaxique, et rhétorique afin de mettre en mots, en propositions, en phrases en texte les idées récupérées et organisées à transcrire»⁴⁶*

On peut dire que, Le scripteur apprendre correctement les éléments et les connaissances adéquates pour traduire son plan en message.

⁴⁵ Marin B. et Legros P, op, cit , p, 96.

⁴⁶ CUQ J. et GRUCA I. op. cit. p. 185.

✓ Le processus de révision (revisiwing)

- Cornaire C. et Raymond P.M font constater que le processus de révision écrit par HAYES et FLOWER se distingue par « *une sorte de mouvement d'aller et retour* »⁴⁷ *sur le texte et qui «conduira à l'évaluation du texte en fonction de l'objectif à atteindre »*⁴⁸.

Autrement dit, l'éditeur, dans cette étape il doit lire et relire son texte attentivement en raison de l'évaluer, pour apporter les modifications nécessaires. Ces corrections peuvent avoir un impact sur le plan, les formes linguistique utilisées, la structure du texte, l'enchaînement des paragraphes...etc.

Ce processus contient deux sous-processus :

- **Lecture(Reading)**

Consiste à corriger les erreurs et à identifier les erreurs dans le texte rédigé.

Cette lecture «*permet au scripteur d'évaluer l'adéquation ou le décalage entre le texte écrit et son but initial, entre le texte réalisé et le texte révisé »*⁴⁹

- **L'édition (correction)**

Consiste à trouver et régler les problèmes détectés.

L'apprenant doit corriger les erreurs puis il réalise le travail définitif.

✓ Le processus de contrôle

Ce processus résume la production des trois processus rédactionnel déjà étudiés.

Autrement dit, que le processus de contrôle présentiel apparaît surtout si les autres processus de rédaction ne se réalisent pas par étape.

Le modèle de HAYES et FLOWER (1980), s'appuyait surtout sur les différents aspects conceptuels de la production écrite (l'ordre des idées dans la mémoire de travail, connaissances).

Les psychologues HAYES et FLOWER, ont appuyaient beaucoup plus sur les techniques de réflexion qui demander aux apprenant d'oraliser leurs idée.

⁴⁷ Cornaire C. et RAYMOND P.M., op.cit.p.28

⁴⁸ Ibidem.

⁴⁹ MARIN B. et Legros P., op.cit.p.98.

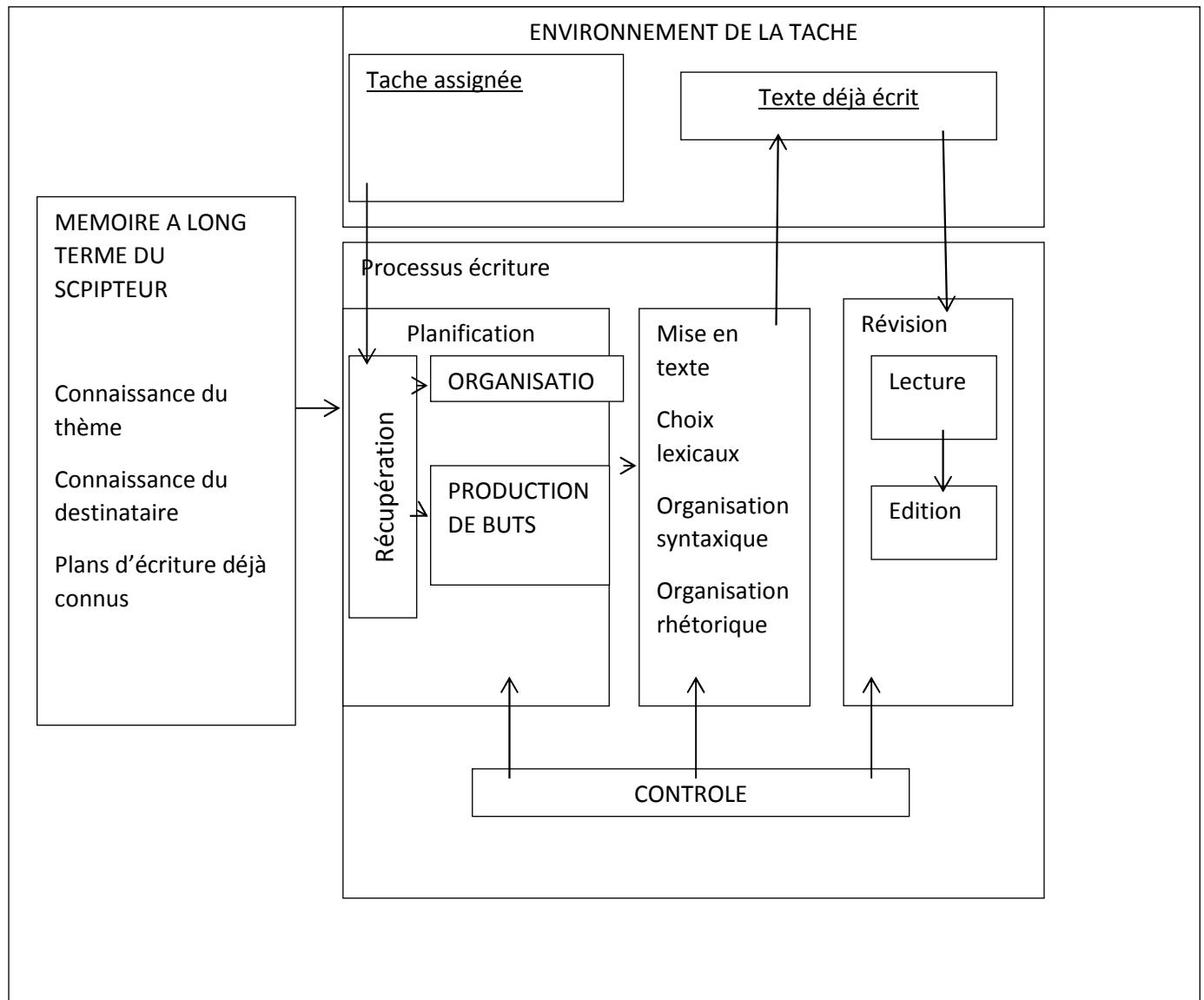


Figure 01, modèle du processus d'écriture (HAYES & L.FLOWER, 1980), cité par F, THYRION, (2011.86)

Conclusion

Dans ce chapitre ,nous avons défini quelques concepts de base tels que : écrire, oral/écrit, la communication écrite) ,nous nous sommes appuyés sur la définition de la production écrite au point de vue de l'enseignement/apprentissages, Ensuite nous avons essayé d'expliquer quelques types de difficultés d'écriture chez les apprenants de FLE et comment on peut remédier ces difficultés ,En arrivant à noter le modèle de la production écrite et les processus rédactionnel chez HAYES et FLOWER (1980).

Chapitre III :

*Analyse et
interprétation*

Introduction

Après l'étude de notre partie théorique de ce travail de recherche, nous allons aborder la partie pratique, dans le but de confirmer ce qui a déjà été étudié dans le cadre conceptuelle.

L'objectif de ce chapitre est de trouver les difficultés rencontrées chez les apprenants de FLE lors de la rédaction, et de comprendre l'origine de ses difficultés.

Dans ce chapitre, nous avons réalisé une recherche au niveau de CEM (les frères RIHANI, KAIS) ; nous avons analysé quelques copies de la production écrite des élèves de 4^{ème} année moyenne, dans le but de trouver les différentes difficultés, qui entravent les étudiants et d'essayer en même temps de proposer quelques solutions pour remédier ces difficultés.

1-Lieu d'expérimentation :

Nous avons fait notre recherche au sein du CEM «les frères RIHANI» situé au centre de la ville de KAIS/KHENCHELA

Sa superficie : 14900m²

Adresse : RUE, ABBESE LAGHROUR, KAIS /KHENCHELA

Classes	Nombres d'élèves	Filles	Garçons
1 ^{er} AM	167	92	75
2 ^{ème} AM	174	76	98
3 ^{ème} AM	150	80	70
4 ^{ème} AM	151	82	69

28 Enseignants

20 Administratifs

3 Fonctionnaires

2-Les élèves :

Une classe qui contient 13 élèves, âgé entre 14/15ans , d'un niveau hétérogène. Elle est subdivisée en 2 groupes.

3-Description de l'échantillon :

Nous avons travaillé avec le premier groupe de la classe de 4^{ème} année moyenne qui contient 13 élèves.

La recherche a eu lieu au moins d'avril 2022, nous avons fait deux séances, une de la préparation à l'écrit, et la deuxième séance de la production écrite proposée.

4-Mise en pratique de recherche:

4-1-Fiche pédagogique

Niveau : 4AM
Durée: 01 heure
Projet 2 : A l'initiative de l'Algérie, l'Assemblée générale des Nations unies à adopté le 08 décembre 2017 la résolution 72/130 proclamant le 16 mai journée internationale du vivre-ensemble en paix
Séquence 2 : Non à la violence !
Activité : préparation à l'écrit
Lire et comprendre une situation d'intégration -préparer l'apprenant à rédiger l'introduction et la conclusion d'un texte argumentative.
Déroulement de la séance
Rappel de l'intitulé de la séquence et du projet
Activité 1 : je lis le texte puis je réponds aux questions suivantes : texte p96/ le livre scolaire de français de 4 ^{ème} année moyenne (les droits des enfants hospitalisés) 1-Quelle information nous donne le titre de ce document ? Il s'agit des droits de l'enfant hospitalisé 2-Choisis la bonne réponse le mot «charte» Signifie : A Notice Bconsignes C Ensemble de lois ✓

3-Enrichis cette charte avec trois propositions personnelles

✓Exemple de rédaction :

L'équipe soignante doit faire preuve de patience et d'affection à l'égard de l'enfant malade.

-L'enfant a le droit à des activités distrayantes.

-L'enfant a le droit de poursuivre ses cours par correspondance si son état le permet

Activité 2 :

Réalise puis complète les deux inventaires à partir des propositions suivantes :

☐ Les droits de l'enfant	Les droits de la femme
-Suivre des études. -Les soins. -Avoir des loisirs. - Etre nourri et vêtu correctement	- Voter -Travailler - Avoir un salaire égal à celui des hommes. -S'exprimer librement. -être considérée comme un être à part entière. -Faire ses propres choix.

Activité 3 : Avec l'aide de L'ONU et de l'UNICEF , l'association algérienne NADA à mis en place une cellule d'écoute qui a pour but de venir en aide aux enfants victimes d'agressions et d'abus de toutes sortes ,D'après toi, quels seraient le genre d'appels reçus par l'association ?

Exemple de rédaction :

-Allô, venez vite, mes parents m'enferment dans ma chambre.

-Allô, j'ai jeté à la rue, et mon père m'oblige de travail.

Deuxième séance :

Niveau : 4AM
Projet 2 : À l'initiative de l'Algérie, l'Assemblée générale des Nations unies à adopté le 08decembre 2017 la résolution 72/130 proclamant le 16 mai journée internationale du vivre-ensemble en paix.
Séquence 2 : Non à la violence !
Activité : production écrite
Objectif : les étudiants seront capables de rédiger un texte argumentatif.
Consigne : A l'occasion de la célébration de la journée internationale de l'enfance, la télévision Algérienne organise une émission dont le titre est «la violence faite aux enfants» tu fais partie du groupe d'élèves désigné par ton établissement scolaire pour prendre part à cette émission afin de sensibiliser les gens sur ce phénomène, tes camarades et toi rédigerez des textes dans lesquels vous rapporterez les propos tenus durant l'événement ainsi que votre avis sur le sujet.
Aide-toi à une boîte à outils ci-dessus:
Noms : enfance, protection, bonheur, injustice, violence, abandon...
Verbes : exploité, maltraité, abandonné, négligé, subir, dénoncé, protégé.
Adjectifs : abandonné(e), maltraité(e), protégé (e), aimé(e).

4-2-Grille de critères d'évaluation en écriture :

Pour analyser les données recueillies lors de la rédaction de la production écrite des élèves du 4^{ème} année moyenne, nous nous sommes basés sur la grille qui a

été réalisée par Mme Géraldine Meunier, à partir de pratiques pédagogiques (enseignement du Fle à des ENA, au collège Giono d'orange), et dans le cadre d'un stage proposé dans le cadre du PAF d'Aix-Marseille (année 2009-2010).

Catégorie d'erreurs	Sous-catégories	Exemple d'erreurs
Cohérence et cohésion textuelle	Respect du type de texte : explication et prescription	
	ponctuation →	-D'abord. un humain qui est violent doit être détes...
	Majuscule →	enfin, antre pour ...
Respect de règles de cohérence/ cohésion	-La règle de progression (non répétition) pertinence des idées	-D'abord, la violence est séparé ... -En suit, La violence
		- D'une part, la violence ... -D'autre part, la violence « violence »
	-La règle d'isotopie, Enchaînement des idées avec des articulateurs logique et chronologiques	-D'une part, la violence dans la société et détruit... -D'une part, la violence sur l'individu....dans l'exemple précédent, l'élève répète l'utilisation de deux articulateurs « D'une part »
	-La règle de cohérence sémantique : Absence de contradiction au niveau du sens dans le	-La violence sur l'individu est des maladie ... -Il fallait utiliser un verbe pour donner un sens à la

	texte.	phrase.
Morphosyntaxe	Accord en genre et en nombre	-La violence dans la société et détruit les relation -C'est un phénomène dangereuse .il provoquer -La violence répandre les femmes et les enfants est injustice la victime
Lexicale	Choix de lexique	« La violence répondre au et rancune... » « ... à l'individu qu'il exposé à la violence.. »
Relation phonèmes graphèmes	Les élèves savent prononcer mais ne connaissent pas la transcription de ces mots	-Phénomène – évité –gents -la vit
Phonétique	Fautes d'élisions	-Linjustice – Y'a pas beaucoup de fautes.
	Fautes dues à une prononciation fausse	Psychique –Brulures avec – relations
Orthographe usage	Oubli ou rajout d'une lettre	Maladies –dépressions-victime- physiques
	Mot mal orthographie par méconnaissance	Enfin –ense –d'un part – d'effiles –psychologico

Cette grille est inspirée du site: <http://www.france-synergies.org>

4-3-Analyse et commentaire des données :

L'analyse des copies de la deuxième séance (la production écrite), nous a permis de classer les erreurs répertoriées en pourcentage.

1. Adéquation à la consigne :

Presque tous les apprenants (100%) ont bien respecté la consigne de la production écrite

2. La ponctuation :

a- quelques élèves ont utilisé correctement la ponctuation et le reste non.

- Le point final pour indiquer la fin de la phrase
- La virgule pour séparer les phrases
- Les deux points pour commencer une énumération ou une citation entre guillemets
- Les tirets, pour mettre en évidence des éléments ciblés

b- 15% des apprenants n'utilisent pas la ponctuation dans leurs textes.

Exemple :

«Je dirais que la violence est un poison dont le remède de le plus sûr est l'éducation»

15% des élèves ne maîtrisent pas comment utiliser correctement la ponctuation, ils connaissent les signes de ponctuations comme : La virgule, le point, le point d'interrogation, les deux points, le point d'exclamation.

Exemple :

- «D'abord un homme qui est violent», au lieu de «D'abord, un homme qui est violent»
- «d'une part la violence c'est», au lieu de, «D'une part, la violence c'est ...»
- «, je trouve que c'est un comportement lâche de la part de ces gens», au lieu de, «Je trouve que, c'est un comportement lâche de la part de ces gens»
- «, je dirais que la violence est un Poison dont ...» au lieu de, «Je dirais que, la violence est un poison dont ...»

3. La majuscule :

12% des élèves ne maîtrisent pas l'emploi de la majuscule, la majorité, ils indiquent le début de la phrase par la lettre minuscule.

Exemple :

«D'un part la violence c'est ...», au lieu de, «D'une part, la violence c'est ...»

«Enfin, il faut sinsibiler les autres», au lieu de «Enfin,il faut sensibiliser les autres»

4. Orthographe grammatical (le verbe a l'infinitif) :

7% des apprenants ne maîtrisent pas comment placer le verbe à l'infinitif, après la préposition pour et l'expression «il faut»

Exemple :

«pour luttée», au lieu de, «pour lutter»

«il faut iveté»,au lieu de «il faut éviter»

«pour vivait», au lieu de «pour vivre».

5. L'homophone grammaticale : et/est :**Exemple :**

«Il et malade»,au lieu de «Il est malade»

«La paix est légalités», au lieu de «la paix et l'égalité»

«et détruit»,au lieu de «est détruit»

«les femmes est les enfants»

ILS, ne font pas la différence entre la conjonction de coordination (et) et l'auxiliaire être au présent de l'indicatif.

5.1. Les homophones verbaux :

Les apprenants ne font pas la différence entre un verbe à l'infinitif et un verbe conjugué,

Exemple :

«Il est séparer», au lieu de «Il est séparé»

«Elle provoquer», au lieu de «elle provoque»

6 .Morphosyntaxe :**Les accords :**

Les fautes de les accords, aussi l'un des difficultés, 7% des élèves n'accorder pas le verbe avec son sujet

- Aussi la négligence de la marque du pluriel
- L'accord en genre et en nombre

Exemple ;

«La violence de troue les rolation»

Au lieu de, «la violence détruit les relations..»

«lesrelasio»au lieu de «les relations»

En nombre :

«Desmaladi»au lieu de «des maladies»

«les autres»,au lieu de «les autres»

«les enfant», au lieu de «les enfants»

En genre :

«le violence », au lieu de «la violence»

«form», au lieu de «forme»

«lerelation», au lieu de «la relation»

«malad», au lieu de «malade ».

7 .La morphologie verbale :

10%des apprenants commettent des erreurs de conjugaison, ils ne savent pas conjuguer correctement les verbes au présent de l'indicatif surtout le verbe être.

Exemple :

«la violence et détruit »au lieu de «la violence est détruit»

«la violence detroue» au lieu de «la violence est détruit »

«Il et malade »au lieu de «Il est malade»

«Les femmes est les enfants est ... »au lieu de «les femme et les enfants sont ...».

8 -Orthographe d'usage :

Les fautes d'orthographe d'usage sont répandues dans plusieurs copies.

19%des apprenants font des erreurs d'orthographes

Erreurs	Corrections
La Violauser	La Violence
Dant L'individu	Dont L'individuel
Sinsibiliser	Sensibiliser
La Violonce	La Violence
La Socete	La Société
Brovoque	Provoque
Les Malds	Les Malades
Le Strase	Le Stress
Ivete	Éviter
lamour	L'amour
Les gents	Les Gens
Indévedus	Individuel
La Solidarte	La Solidarité
La mour	L'amour
La disprition	La Dépression
Part .	Par
Combetre	Combattre
Laviolance	La violence
Les feme	Les femmes
Lijustice	L'injustice
La socite	La société
Des maladi	Des maladies
Les enfents	Les enfants
Fenoman	Phénomène
D'esfills	Des effets
Psocologic	Psychologique
Les relasio	Les relations

Kontr	Contre
L'enfore	L'enfant
Dan jouer	Dangereux
Psiquolijique	Psychologue
Le loigoice	L'angoisse
Fénoméne	Phénomène

9 -Le titre -l'alinéa :

100%des apprenants ne n'ont pas donné un titre.

10% des apprenants n'ont pas laissé un alinéa.

10 -Lisibilité de la calligraphie :

-7% des apprenants rédigent des textes dont la calligraphie est illisible :

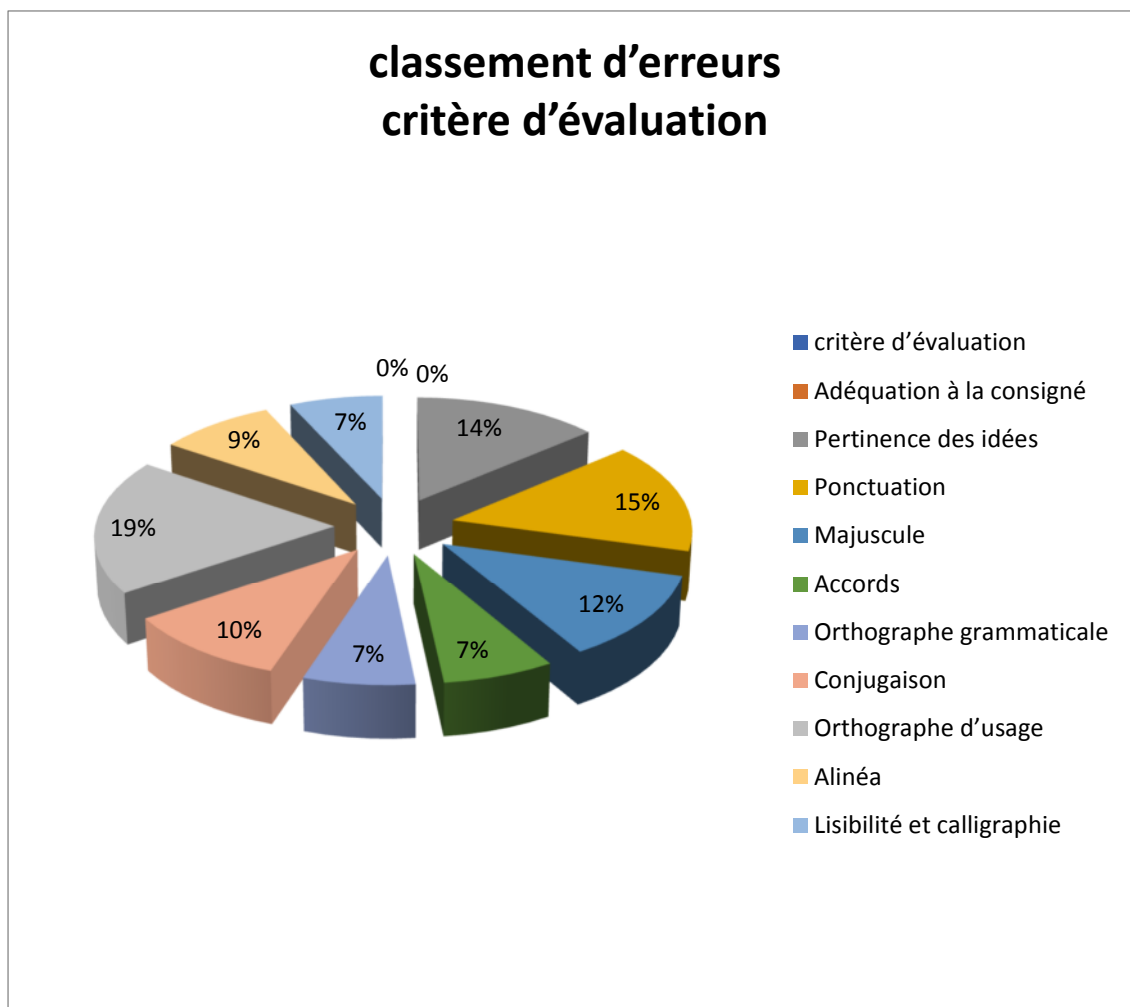
Ils ne maîtrisent pas l'écriture correcte des lettres et les espaces entre les mots.

-La calligraphie pose un problème de lecture et d'écriture.

4-4 : Étude des résultats du test :

classement d'erreurs critère d'évaluation	Oui	Non
Adéquation à la consigné	00	00
Pertinence des idées	08	05
Ponctuation	09	04
Majuscule	07	06
Accords	04	09
Orthographe grammaticale	04	09
Conjugaison	06	07
Orthographe d'usage	11	02
Alinéa	05	08
Lisibilité et calligraphie	04	09

Représentation graphique :

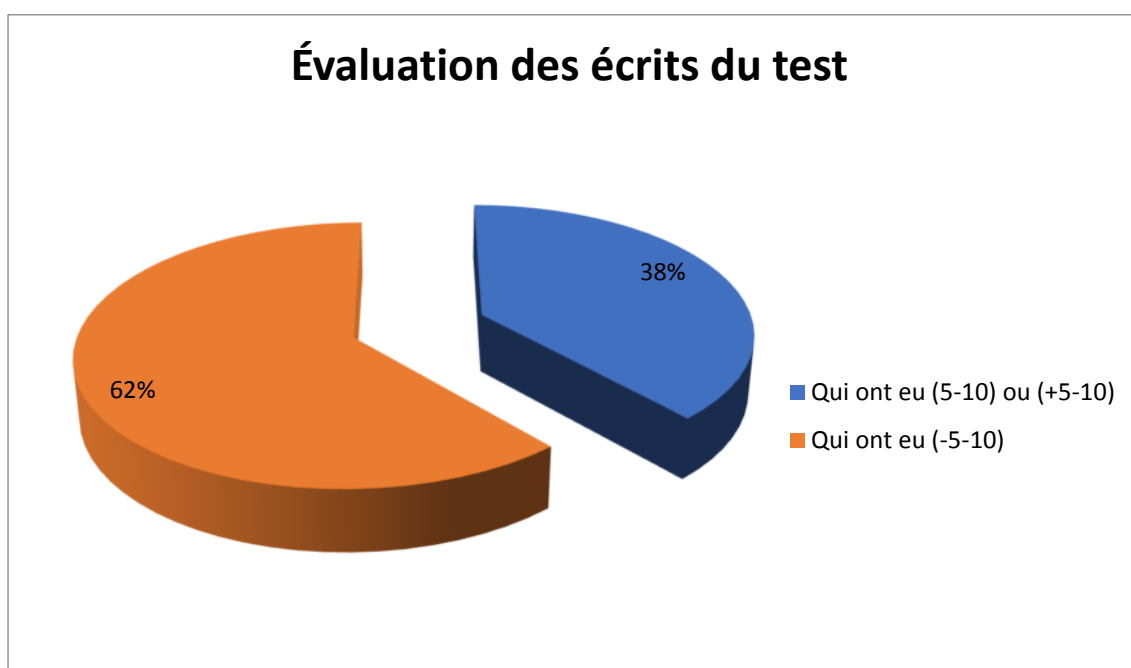


4-5-Bilan : Évaluation des écrits du test

Nombre d'élève	Qui ont eu (5-10) ou (+5-10)	% De réussite	Qui ont eu (-5-10)	% D'échec
13	05	38,46%	08	53,84%

Apprécient	Travail (assez bon)	Travail insuffisant
	Ces élèves ont pu rédiger un teste:	Ces élèves ont rédigés un texte:

Commentaire	- Cohérent - D'une longueur suffisant - Ponctué correctement - Dans le vocabulaire est assez riche.	Non cohérent Les phrases et les mots ne sont pas clairs: Court Mal ponctué, Les idées sont mal structurées
-------------	--	--



Bilan synthétique :

Dans cette séquence, nous allons démontrer le bilan de l'analyse des copies des élèves.

Nous avons constaté que la plupart des élèves rédigent des productions écrites insuffisantes du point de vue du fond et de la forme. Cependant la compétence «communication écrite» exige une production d'un texte cohérent pour qu'il soit bien clair et compris par le destinataire.

La production écrite est une activité complexe, implique différents facteurs pour sa réalisation, cependant plusieurs facteurs apparaissent dans les écrits des élèves.

Pour cela, nous proposons quelques pratiques qui pourraient résoudre les difficultés de la rédaction chez les apprenants de 4^{ème} année moyenne, et faciliter l'apprentissage de cette activité.

Proposer plusieurs et différentes activités, notamment les activités de la séance de préparation à l'écrit.

- L'apprenant doit un bagage linguistique suffisant pour rédiger un texte.
- Proposer aux élèves des documents similaires au thème de la production écrite.
- Encourager les activités de rédaction en groupe.
- Encourager l'utilisation d'aides technologiques, et aussi le dictionnaire pour enrichir le bagage linguistique chez l'apprenant.
- Enseigner aux apprenants comment écrire des phrases complexes sans fautes, et aussi la conjugaison correcte des verbes.

Conclusion

Le troisième chapitre, a été consacré au côté pratique, nous avons analysés quelques copies des apprenants de la 4^{ème} année moyenne pour déceler tous les difficultés que les apprenants ont rencontrées pendant leur rédaction suite à une consigne donnée.

Pendant cette analyse, nous avons synthétisés quelques erreurs commises lors de la production écrite.



Conclusion Générale

Pour conclure notre recherche, nous pouvons dire que la production écrite est conçue comme un élément clé de la réussite scolaire.

La production écrite n'est pas une activité aisée puisqu'elle nécessite la mise en place de plusieurs compétences pour sa réalisation.

Écrire un texte est une mission complexe qui se base sur la maîtrise des règles linguistiques. Le scripteur doit employer dans ses pratiques langagières : la bonne stratégie rédactionnelle, l'utilisation correcte des règles, et le bon usage de la langue.

Dans cette perspective, nous avons remarqués, que l'élève face à ce problème, il est incapable de rédiger un texte cohérent. Il rencontre des difficultés différentes malgré ses connaissances déjà acquises.

D'après notre recherche, qui nous a permis d'analyser les copies des apprenants de la 4ème année moyenne, nous avons notés des résultats plutôt négatifs. En effet, cette analyse nous a permis aussi de relever les difficultés rencontrées par les apprenants lors de leurs rédactions, nous avons marqués les erreurs de tous types (lexicale, grammaticale, syntaxique, ou morphosyntaxique).

D'après l'analyse des copies, nous avons constatés que la production écrite est la seule activité dans l'enseignement /apprentissage, qui aide l'apprenant à exprimer ses sentiments, sa vision, ses pensées, son imagination. Dans ce cas-là, l'élève est obligé à maîtriser tous les règles de la grammaire, la conjugaison etc.

Enfin, nous pensons que cette recherche et analyse répond à la problématique posée dans l'introduction qui montre les erreurs et les différents facteurs. De plus les résultats d'analyse des copies après l'enquête réalisée confirment les hypothèses.

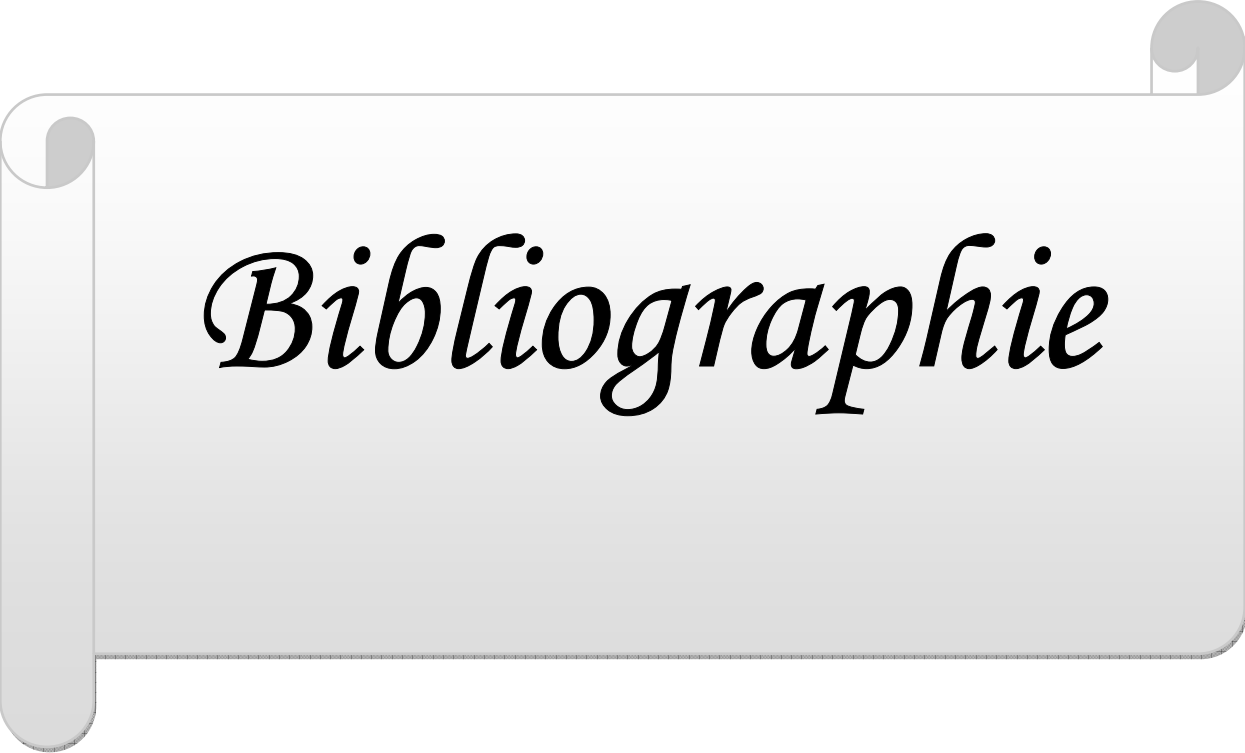
En effet, l'analyse des erreurs commises par les apprenants de 4ème année moyenne montrent que les difficultés décelées ne relèvent pas uniquement de la compétence linguistique déjà acquises (orthographe, grammaire, conjugaison, vocabulaire) mais aussi des certaines stratégies d'apprentissage.

D'après cette étude, nous avons remarqués que la production écrite est une activité complexe nécessite un enseignant stratège, car il est le seul capable de remédier ces difficultés qui entravent les apprenants dans leurs rédactions, en leurs proposent des séances des activités et

Conclusion Générale

des évaluations dans la classe et aussi des texte qui soulever un travail de construction du sens.

Pour conclure, nous pouvons dire que l'enseignement et l'apprentissage de la production écrite concentrée sur l'efficacité des stratégies d'apprentissage et le rôle de l'enseignant.



Bibliographie

Ouvrages

1. Bess .H (1985), Méthodes et pratiques des manuelles de langues .Paris, Ed crédit - Didier.
2. Cornaire Claudette 8 Patricia Mary Raymond, la production écrite .Paris. Clé international.1999.
3. Cornaire, C, la compréhension orale, Paris : Clé international, collection didactique des langues étrangères.
4. Deshênes, A-J, 1988, La compréhension et la production des textes .presses de l'Université de Québec.
5. -DVIN-CHANE,Fatima,des moyens d'enseignement du FLS au collège in www.yahoo.fr.
6. Évelyne Berard. L'approche communicative.Paris.Clé international, 1991.
7. FAYOL.M.L'apprentissage de la production orthographique.conférence, septembre 2006
8. Gabsi.A,«contexte plurilingue et construction de connaissance Co-construction via la réécriture croisée à distance en contexte plurilingue »Université Paris 8.(2004)
9. GALLISSON, R.ET COSRE D. (1976) dictionnaire de la didactique de français langue étrangère, France, p 176.
10. Gisèle Khan, des pratiques de l'écrit, Tunisie, Hachette, 1993, p.114
11. Godenir, Terwagne. Au pied de la lettre ,1992.cité par HINDRYCKX.G,LENOR,S, NYSSSEN. M. La production écrite en questions, de Boeck,2002.
12. Goody.G(1979).La raison graphique -Paris. Edition de minuit
13. HINDRYCKX, G.LENOR. S.NYSSSEN.M. La production écrite en questions.de Boeck.2002.
14. Le Boterf.G(1999). Compétence et navigation professionnelle.2ème édition Paris, Éditions d'organisation.
15. Le petit Larousse,éd, Larousse, Paris, 2006.
16. Mangelot,F(2000) contexte et conditions pour une réelle production d'écrits en ALAO-in ALSIC.Vol 3, N°2.université de France. Comté.
17. Marin B,et Legros P., Op.cit.
18. Martinez, pierre, «La didactique des langues étrangères» Coll. Que Sais-je ? Paris, 2002.

19. Moirand,S(1982), situations d'écrit : Compréhension/production en FLE, Paris, Clé international.
20. Moirand,S,«Enseigner à communiquer en langue étrangère, Paris, Hachette, 1982.
21. Moirand,S. (1979). Situation d'écrit : Compréhension/production en FLE. Paris, clé international.
22. Puren Christian «La culture en classe des langues : "Enseigner quoi ?"Et quelques questions subsidiaire» les langues modernes n°4Paris : APLV, 1998.
23. Raymond(1993). Variations sur la problématique SGAV. Essais de didactique des langues .pris. Didier Éruditions. Mons. CIPA.
24. -Robert J-P(2008). Dictionnaire pratique de didactique du FLE .Paris, Édition Ophrys.
25. Robert J-P., Op.cit.
26. Roegiers X. (2000).Une pédagogie de l'intégration : Compétences et intégration des acquis dans l'enseignement. Bruxelles, De Boeck université.
27. S.C. Thomas, la cohérence textuelle, pour une nouvelle pédagogie de l'écrit, l'Harmattan 2000, P, 115
28. Sartre jean Paul, Cité par Jean Paul, SIMARD, dans Guide du savoir écrire ,les études de l'homme ,1998, Québec , Canada.
29. Vygotsky, L. S(1934).Pensée et langage .Paris : La Dispute ,1997

Articles dans des revues

- Perrenoud.PH(1995) Des savoirs aux compétences De quoi parle-t-on en parlant de compétences ? in pédagogie collégiale, volume 9, n°1.

Livres

Apprentissage par projet .De jean Poulx

Belezrag, Nassima, l'enseignement/apprentissage de la production écrite En FLE dans la classe «cas de la 1ère année moyenne/Université Mohamed khider, Biskra. Mémoire de Master

Didactique du français langue première,De, ClaudeSimard, Jean-Louis Dufays, Joaquim Dolz Claudine, Garcia-Debanc.

Introduction à la didactique du discours orale en classe de français, de Robert AkilimaliHandjinga (p : 34/35)

Le manuel scolaire de la 4ème année moyenne.

Thèses

1. Mokadem, Khadîdja, stratégies d'enseignement/apprentissage de la production écrite (cas de la 1ère année moyenne)/université d'Oran /Mémoire de magistère.
2. Nouvelles tendances en formation des formateurs de Dr, Abdel Nasser Chérif.
3. Stambouli, Meriem, L'apprentissage de la production écrite et ses difficultés chez les apprenants de la 4ème année moyenne en zone rurale (cas d'étude : CEM«20 Août 1955 Bouguirat , Mémoire de master

Sitographie

-<https://perso.unifr.ch/pierre>

[francois.coen/DocCoen/theorie/ecriture/modele_Hayes_Flower/modeles_Hayes_Flower.h](https://perso.unifr.ch/pierre/francois.coen/DocCoen/theorie/ecriture/modele_Hayes_Flower/modeles_Hayes_Flower.html)

[tml.-http://www.larousse.fr](http://www.larousse.fr)



Annexes

Projet 2
SÉQUENCE 2

Nous rédigeons un texte argumentatif contre toutes les formes de violence



Activité 1

Je lis le texte puis je réponds aux questions suivantes :

1. Quelle information nous donne le titre de ce document ?
2. Choisis la bonne réponse.

Le mot « Charte » signifie : **a.** Notice d'information ; **b.** Consignes à respecter.

3. Enrichis cette charte avec trois propositions personnelles.

Les droits des enfants hospitalisés

- L'admission à l'hôpital d'un enfant est un droit.
- Un enfant hospitalisé a le droit d'avoir ses parents ou leur substitut jour et nuit, quel que soit son âge ou son état.
- Les enfants et leurs parents ont le droit de recevoir une information et les soins afin de participer aux décisions les concernant.
- L'équipe soignante doit être organisée de façon à assurer une continuité des soins donnés à chaque enfant.

Charte européenne de l'enfant hospitalisé



Activité 2

Réalise puis complète les deux inventaires à partir des propositions : voter ; suivre des études ; travailler ; les soins ; s'exprimer librement ; salaire égal à celui des hommes.

les droits de l'enfant	les droits de l'adulte
-	-
-	-
- ...	- ...
- ...	- ...



Activité 3

Avec l'aide de l'ONU et de l'Unicef, l'association algérienne NADH a créé une cellule d'écoute qui a pour but de venir en aide aux enfants victimes de violence de toutes sortes. D'après toi, quels seraient le genre d'appels reçus par la cellule ?

- Allô, ...
- Allô, ...
- Allô, ...

Je rédige

À l'occasion de la célébration de la journée internationale de l'enfance, la télévision algérienne organise une émission dont le titre est : « La violence faite aux enfants ». Tu fais partie du groupe d'élèves désigné par ton établissement scolaire pour prendre part à cette émission. Afin de sensibiliser les gens sur ce phénomène, tes camarades et toi rédigerez des textes dans lesquels vous rapporterez les propos tenus durant l'événement ainsi que votre avis sur le sujet. Les meilleures productions seront présentées lors de la rencontre parents-élèves de ton collège.

En m'aidant du coffre à mots, je réalise une meilleure production écrite

Noms : enfance, protection, bonheur, injustice, droit, violence, abandon ...

Verbes : exploiter, maltraiter, abandonner, négliger, subir, dénoncer, protéger ...

Adjectifs : abandonné (e), maltraité (e), protégé(e), aimé(e), équilibré(e) ...

Je m'évalue pour améliorer mon paragraphe

		oui	non
Dans l'en-tête,	j'ai mis mon prénom et mon nom, la date du débat, les noms des participants au débat, le sujet du débat.		
En introduction,	j'ai annoncé le thème, j'ai formulé la thèse.		
Dans le développement,	j'ai rapporté les arguments énoncés. j'ai utilisé: le vocabulaire de l'argumentation, le discours direct et le discours indirect, la concordance des temps.		
En conclusion,	je décris la fin du débat, j'indique l'heure de la fin du débat.		

Je vérifie mon texte pour le réécrire si besoin est.

D'abord, la violence est séparée des
artifices, et détruit la société

Ensuite, la violence ~~est~~ évoque
les maux psychologiques comme le
stress et les prison et il est répondu
les prison

* Enfin, il faut inviter la violence et
répond l'amour et la paix

D'un part, la violence, c'est un phénomène
dangereux il provoque des conflits
et des individus. La relation sociale est
les maladies psychologiques est peu
mène à la mort

D'autre part, il faut éviter la violence pour
repandre la paix est les guerres
pour les sociétés

4/5
10

T. Bien

9.5
10

La violence est un mauvais

comportement qui a des conséquences négatives sur l'individu et sur la société d'une part il ya deux form de violence, la violence physique comme les blessures et les griffes, la violence psychologique comme les menaces et les insultes. D'autre part, la violence a des conséquences négatives sur l'individu comme des méthodes physiques et psychologiques et sur la société comme le manque des valeurs, elle détruit les relations sociales. enfin, il faut éviter la violence pour vivre ensemble en paix.

2.5
1.0

D'abord, la violence dit que les relations
sociales est propagée la avec
la violence contre l'enfant ~~est~~ je et
malad donc pour
la violence la violence
La source de la violence se ~~propage~~ la violence
résultat

d'un part la violence est cest
repandu En les femmes est les enfant
est injuste la victime.

1 / 10

D'une part, la violence provoque
des effets comme la maladie physique &
psychologique par exemple le stress
et endommage la relation sociale.

D'autre part, se sentir peu menacé
la mort et l'homme s'est procuré
Il faut éviter la violence

4.5
10

D'une part, la violence dans la
société et détruit les relations entre les
gens et propage la haine entre eux

D'autre part, la violence sur l'individu
est fait des maladies physiques et psychiques
à l'individu qu'il est exposé à la violence

5
—
40

La violence est un mauvais comportement
entraînant de graves conséquences
négatives sur l'individu et sur la
société

7,5
10

Du point de vue des
parents violents les enfants
sont victimes des coups, des brûlures...
D'autre part, il y a la violence
contre la femme les hommes
violents les femmes phisique
et psychologiquement

enfin, il faut réunir les aut
e
pour combattre la violence
et pour vivre ensemble en
paix

D'une part, la violence, c'est un phénomène
dangereux il provoque des souffrances
néfastes individuelles. La relation sociale est
les maladies psychologiques est peu
mènent à la mort

D'autre part, il faut éviter la violence pour
repenser la paix est les valeurs
pour les sociétés

4/5
10

D'une part, la violence dans la société
et détruit les relations entre les gens
D'autre part, la violence contre les
enfants comme les insultes les injures.

2/40

Lo violoncelle répond de la am
et lo mençune

0.1
40

4.5

40

D'abord, un humain qui est violent doit être détesté par les autres

Ensuite la violence détruit les relations sociales et ménage la haine

Enfin, elle provoque des maladies psychologiques

En tous cas toutes ses raisons il faut combattre sa violence pour vivre ensemble en paix

D'abord, la violence détruit la relation humaine entre les gens et propage la haine.

6
40
Ensuite, cet gléau social met en jeu des individus dans un grand danger et elle provoque même des maladies psychiques tels que : la dépression, le leucisme et la stérilité et même.

Enfin, ce comportement lâche provoque des crimes de toute sorte : tels que : les braquages.

En conclusion, pour lutter efficacement on doit propager les valeurs humaines comme : la solidarité et la paix.

Table des Matières

Table des matières

Sommaire

Titre	Page
Introduction Général	08
Première partie: Cadre théorique	
Chapitre I : Le Statut De L'écrit Dans Les Différentes Méthodologies Et Approches	
Introduction	13
1-Méthodologie traditionnelle	13
1.1. Statut de l'enseignant	14
1-2.Statut de l'apprenant :	14
1-3.Primat de l'écrit :	14
2-Méthodologie audio-orale :	15
3. Méthodologie structuro-globale audiovisuel	16
3-1 Primat de l'oral	17
3-2-Place de l'écrit	17
4- Méthodologie directe	18
4.1 : Statut de l'enseignant	18
4.2. Statut de l'apprenant	18
4-3-Primat de l'oral	19
4-4-Place de l'écrit	19
5-L'approche communicative	19
5-1 Statut de l'apprenant	20
6-L'approche par compétence	21
6-1-Le concept de compétence	21
6-2 La réforme du système éducatif Algérien	22
7-L'approche par projet	23
Conclusion	23
Chapitre II :La production écrite	
Introduction	25
1-Qu'est-ce qu'écrire ?	25
1-1 Définition de l'écrit	26
1-2 L'écrit et ses fonctions	27
1-2-1 Communiquer	27
1-2-2Mémoriser	27

Table des matières

1-2-3 Transmettre	28
2-Qu'est-ce que la production écrite ?	28
3-Oral/écrit	30
4-La communication écrite	31
Les méthodes à suivre par l'enseignant en séance de la production écrite	32
5-L'enseignement/apprentissage de la production écrite en 4^{ème} année moyenne	32
5-1 La cohésion et cohérence dans les produits écrits	33
6-Les difficultés d'écriture chez les apprenants de FLE	34
7-Comment remédier ces difficultés et aide l'apprenant	37
8-Le modèle de La production écrite de HAYES et FLOWER 1980	37
Conclusion	41
Chapitre III : Le Cadre de l'expérimentation	
Introduction	43
1-Lieu d'expérimentation	43
2-Les élèves	43
3-Description de l'échantillon	43
4-Mise en pratique de l'expérimentation	44
4-1-Fiche pédagogique	44
4-2-Grille de critères d'évaluation en écriture	46
4-3-Analyse et commentaire des données	49
4-4 Étude des résultats du test	53
4-5 Bilan : Évaluation des écrits du test	54
Bilan synthétique	55
Conclusion	56
Conclusion Générale	58
Bibliographie	61
Annexes	
Table des matières	
résumé	

Résumé

Ce travail de recherche s'inscrit dans la perspective de la didactique de l'écrit.

Dans ce mémoire, nous avons opté pour deux parties. La première partie théorique contient deux chapitres : le premier chapitre concernant, le statut de l'écrit dans différentes méthodologies et approches, le deuxième chapitre concernant la production écrite.

La deuxième partie pratique, c'est le cadre d'expérimentation, concernant l'analyse des copies pour identifier les différentes difficultés rencontrées par les apprenants de la 4ème année moyenne en production écrite.

ملخص

هذا العمل جزء من تعليمية اللغة. في هذه الأطروحة اخترنا جزأين ، حيث يحتوي الجزء النظري الاول على فصلين :

الفصل الأول يتعلق بحالة الكتابة في المنهجيات و الأساليب المختلفة، أما الفصل الثاني فيتعلق بالتعبير الكتابي.

الجزء العملي الثاني هو الإطار التجريبي و المتعلق بالتحليل للتعرف على الصعوبات المختلفة التي يواجهها تلاميذ السنة الرابعة متوسط في التعبير الكتابي.

Abstract :

This research, work falls within the perspective of the didactics of writing .

The first theoretical part contains two chapters : the first chapter concerning the status of writing in the different methodologies And approaches.

The second practical part is the experimental frame work concerning the analysis of the copies to identify the various difficulties encountered by the learners in written production.